

IT	INTERFACCIAMENTO DI RETE (LAN) PER GENERATORI MIG KINGSTAR E WIN TIG Istruzioni Originali	2
EN	NETWORK CONFIGURATION (LAN) FOR MIG KINGSTAR AND WIN TIG POWER SOURCES Translation of the original instruction	4
DE	NETZANBINDUNG (LAN) DER STROMQUELLEN MIG KINGSTAR UND WIN WIG Übersetzung der Originalanleitung	6
FR	INTERFACE DE RÉSEAU (LAN) POUR GÉNÉRATEURS MIG KINGSTAR ET WIN TIG Traduction de la notice originale	8
ES	INTERFAZ DE RED (LAN) PARA GENERADORES MIG KINGSTAR Y WIN TIG Traducción de las instrucciones originales	10
PT	INTERFACE DE REDE (LAN) PARA GERADORES MIG KINGSTAR E WIN TIG Tradução das instruções originais	12

SOMMARIO

1	COLLEGAMENTO DI RETE	2
1.1	CONFIGURAZIONE DELLA RETE	2
2	CONNESSIONE TRAMITE BROWSER	3
2.1	INSTALLAZIONE DEL CERTIFICATO	3
2.2	UTILIZZO DELL'APPLICAZIONE WEB	3
3	FUNZIONALITÀ AVANZATE	3

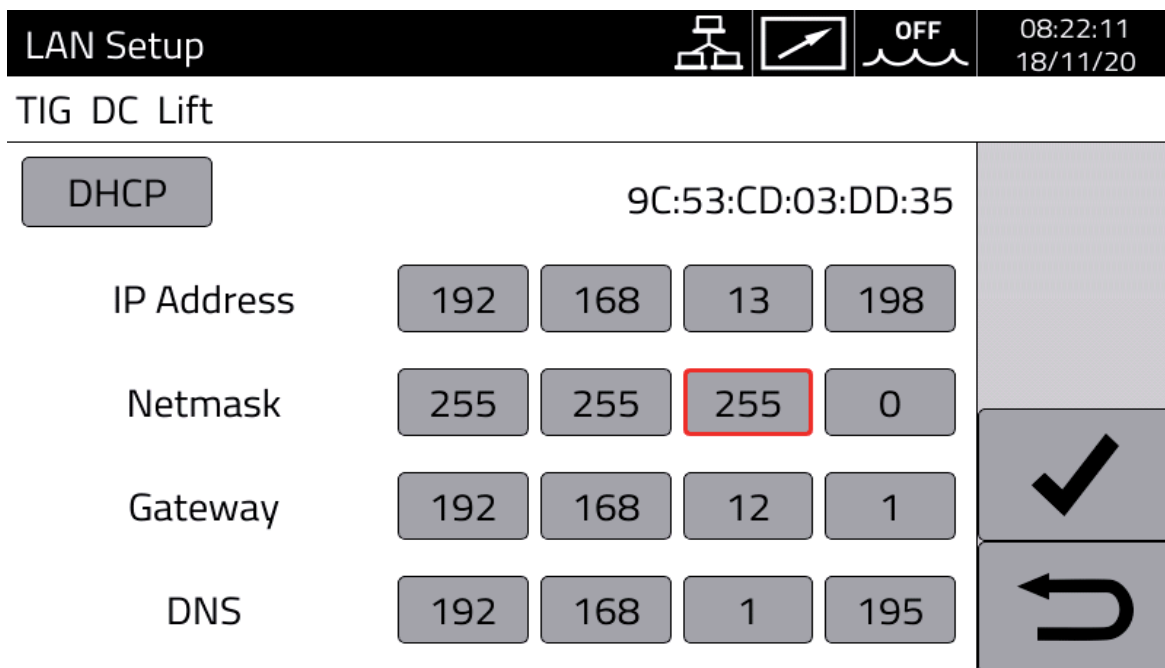
1 COLLEGAMENTO DI RETE



Il generatore dispone di una porta Ethernet 100Mbit (LAN) con webserver integrato che permette di colloquiare con personal computer e altri dispositivi in modo standard e rapido.

1.1 Configurazione Della Rete

Collegare il cavo di rete al connettore posizionato sul retro del generatore.

Dal pannello LCD andare in MENU → Impostazioni → Impostazioni Rete (LAN):



LAN Setup							OFF	08:22:11 18/11/20
TIG DC Lift								
DHCP		9C:53:CD:03:DD:35						
IP Address	192	168	13	198				
Netmask	255	255	255	0				
Gateway	192	168	12	1				
DNS	192	168	1	195				

Manuale

Se nella rete si vuole impostare un indirizzo manualmente, utilizzare i campi *Indirizzo IP* e *Maschera* regolando con la manopola sul pannello il valore di ciascun campo fra 0 e 255.

I campi *Gateway* e *DNS* possono essere lasciati a 0.0.0.0 perché attualmente non utilizzati.

Confermare la configurazione premendo il pulsante con la spunta sulla destra.

Automatico

Se nella rete è configurato un server DHCP per l'assegnamento automatico degli indirizzi, cliccare sul pulsante DHCP in alto a sinistra e premere il pulsante con la spunta sulla destra per confermare.

Se la comunicazione di rete si instaura correttamente, sulla barra di stato nera in alto appare una icona fissa.

Tramite in pulsante *MENU* → *Informazioni* è possibile verificare il numero IP effettivamente in uso nel generatore.

Il MAC address della scheda di rete è visualizzato in alto a destra nella schermata di configurazione.

2 CONNESSIONE TRAMITE BROWSER

2.1 Installazione del certificato

La connessione avviene tramite il protocollo sicuro (crittografato) HTTPS e pertanto in tutti i browser moderni è necessario installare sul personal computer un *Certificato Radice Attendibile* (file .crt) che permetterà di collegarsi ad un qualsivoglia generatore di questa famiglia senza ricevere avvisi sull'attendibilità del sito.

La procedura di inserimento di questo certificato dipende dal browser utilizzato e dal tipo di sistema operativo. Su Windows nel caso di *Google Chrome* o *Microsoft Edge* andare in:

Impostazioni → *Avanzate* → *Privacy e sicurezza* → *Gestisci certificati*.

Una volta aperta la finestra di dialogo *Certificati* di *Windows*, cliccare sulla linguetta *Autorità di certificazione radice attendibili*, cliccare sul tasto *Importa*, selezionare il file .crt fornito e premere *Avanti* fino a conclusione della procedura.

2.2 Utilizzo dell'applicazione web

Avviare il browser sul personal computer e digitare nella barra dell'indirizzo del browser <https://> seguito dal numero IP del generatore, ad esempio:

<https://192.168.13.198>

e premere invio. Se tutto funziona correttamente si apre la pagina di presentazione del generatore generata dall'applicazione web e nella barra dell'indirizzo apparirà il simbolo del lucchetto chiuso.

L'applicazione web integrata nel generatore si compone di due parti:

- **Service:** permette di consultare lo stato del generatore ed effettuare le operazioni di manutenzione e diagnostica del sistema (es. salvataggio delle impostazioni, esportazione del registro degli errori, ecc.)
- **Remote Panel:** permette di visualizzare e regolare tutte le impostazioni di saldatura del generatore in tempo reale. Richiede l'utilizzo di un display piuttosto ampio (es. PC o Tablet)

3 FUNZIONALITÀ AVANZATE

Per l'integrazione in sistemi informatici avanzati richiesti dall'Industria 4.0 il generatore espone un'interfaccia aperta di tipo API REST che consente lo scambio dati tramite comandi standard. La documentazione dettagliata del protocollo applicativo è disponibile su richiesta.

SUMMARY

1 NETWORK CONNECTION..... 4
 1.1 NETWORK CONFIGURATION..... 4
 2 CONNECTION VIA BROWSER..... 5
 2.1 INSTALLING A CERTIFICATE 5
 2.2 USING THE WEB APPLICATION 5
 3 ADVANCED FUNCTIONALITIES 5

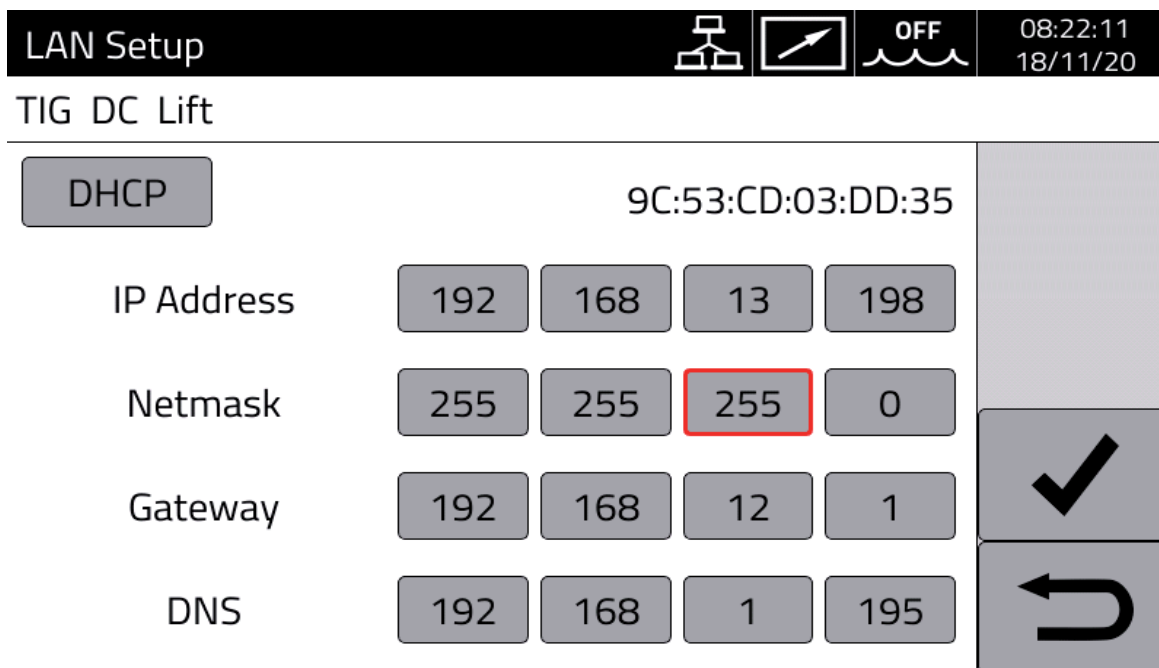
1 NETWORK CONNECTION

The power source is equipped with a 100 Mbit Ethernet port (LAN Settings) with built-in web server that can communicate with personal computers and other devices quickly using standard protocols.

1.1 Network configuration

Connect the network cable to the connector on the back of the power source.

From the LCD panel, go to MENU → Settings → Network Settings (LAN Settings):



Manual

To set a network address manually, use the IP address and Mask fields, adjusting the value of each field to between 0 and 255 using the panel knob.

The Gateway and DNS fields can be left at 0.0.0.0 because they are currently unused.

Confirm the configuration by pressing the button with checkmark the on the right.

Automatic

If a DHCP server is configured in the network for automatic address allocation, click the DHCP button at the top left and press the button with the checkmark on the right to confirm.

If network communication is correctly established, a fixed icon appears on the black status bar at the top.

Use the button MENU → Information to check the IP number currently used in the power source.

The network card MAC address is shown at the top right of the configuration screen.

2 CONNECTION VIA BROWSER

2.1 Installing a certificate

Because connection is via secure (encrypted) HTTPS protocol, for all up-to-date browsers a *Trusted Root Certificate* (.crt file) must be installed on the personal computer. This will allow connection to any power source in this family without triggering warnings about site reliability.

The certificate input procedure depends on the browser used and the type of operating system. For *Google Chrome* or *Microsoft Edge* for Windows, go to:

Settings → *Advanced* → *Privacy and Security* → *Manage Certificates*.

Once the *Windows Certificates* dialogue box opens, click on the *Trusted Root Certification Authorities* tab, click on the *Import* key, select the .crt file provided and press *Next* until the procedure is complete.

2.2 Using the web application

Start a browser on your personal computer and enter `https://` followed by the power source IP number in the browser address bar, for example:

<https://192.168.13.198>

and press send. If everything is working properly, the web application opens the power source welcome page and the closed padlock symbol appears in the address bar.

The web application built into the power source consists of two parts:

- **Service:** used to consult power source status and carry out system maintenance and diagnosis operations (e.g. saving settings, exporting error log, etc.)
- **Remote Panel:** used to display and regulate all power source welding settings in real-time. Requires the use of a relatively large display (e.g. PC or tablet)

3 ADVANCED FUNCTIONALITIES

For integration in advanced IT systems as required by Industria 4.0, the power source displays an API REST open interface that allows data exchange through standard commands. Detailed documentation on the application protocol is available on request.

INHALTSVERZEICHNIS

1	NETZVERBINDUNG	6
1.1	NETZKONFIGURATION	6
2	VERBINDUNG ÜBER BROWSER	7
2.1	INSTALLATION DES ZERTIFIKATS	7
2.2	VERWENDUNG DER WEB-ANWENDUNG	7
3	ERWEITERTE FUNKTIONEN	7

1 NETZVERBINDUNG

Die Stromquelle verfügt über einen 100 Mbit Ethernet-Anschluss (LAN) mit integriertem Webserver, der den standardmäßigen und schnellen Datenaustausch mit einem PC und anderen Geräten ermöglicht.

1.1 Netzkonfiguration

Das Netzwerkkabel an die Netzwerkbuchse auf der Rückseite der Stromquelle anschließen.

Am LCD-Display MENÜ → Einstellungen → Netzwerkeinstellungen (LAN)

LAN Setup							OFF	08:22:11 18/11/20
TIG DC Lift								
DHCP		9C:53:CD:03:DD:35						
IP Address	192	168	13	198				
Netmask	255	255	255	0				
Gateway	192	168	12	1				
DNS	192	168	1	195				

Manuell

Zum manuellen einer Adresse im Netzwerk, die Felder *IP-Adresse* und *Netzmaske* verwenden. Der Wert in diesen Feldern kann mit dem Regler auf der Steuertafel im Bereich von 0 bis 255 eingestellt werden.

Die Einstellung 0.0.0.0 in den Feldern *Gateway* und *DNS* kann beibehalten werden, da diese Felder derzeit nicht verwendet werden.

Zum Bestätigen der Konfiguration die rechte Häkchen-Taste drücken.

Automatisch

Wenn im Netz ein DHCP-Server für die automatische Zuweisung der Adressen konfiguriert ist, auf die Schaltfläche „DHCP“ oben links klicken und auf die rechte Häkchen-Taste drücken, um zu bestätigen.

Wird die Netzkommunikation ordnungsgemäß hergestellt, wird auf der Statusleiste im oberen Bereich ständig das entsprechende Symbol angezeigt.

Mit der Schaltfläche *MENÜ* → *Informationen* kann man kontrollieren, welche IP-Adresse tatsächlich in der Stromquelle verwendet wird.

Die MAC-Adresse der Netzwerkkarte wird oben rechts im Konfigurationsbildschirm angezeigt.

2 VERBINDUNG ÜBER BROWSER

2.1 Installation des Zertifikats

Die Verbindung erfolgt über das sichere (verschlüsselte) Protokoll HTTPS. Alle modernen Browser erfordern daher die Installation eines *Vertrauenswürdigen Wurzelzertifikats* (Datei .crt) auf dem PC, das die Herstellung einer Verbindung zu jeder Stromquelle dieser Baureihe ermöglicht, ohne dass ein Warnhinweis in Bezug auf die Vertrauenswürdigkeit der Website angezeigt wird.

Das Verfahren zur Eingabe dieses Zertifikats hängt vom verwendeten Browser und vom Betriebssystem ab. Im Falle von Windows und *Google Chrome* oder *Microsoft Edge* die nachstehende Befehlsfolge verwenden:

Einstellungen → *Erweitert* → *Datenschutz und Sicherheit* → *Zertifikate verwalten*.

Im Dialogfeld *Zertifikate* von *Windows* zunächst auf die Registerkarte *Vertrauenswürdige Stammzertifizierungsstellen* und dann auf die Schaltfläche *Importieren* klicken, die mitgelieferte crt-Datei auswählen und dann bis zum Ende der Prozedur auf *Weiter* klicken.

2.2 Verwendung der Web-Anwendung

Den Browser auf dem PC starten und in die Adressleiste des Browsers `https://` gefolgt von der IP-Adresse der Stromquelle eingeben. Beispiel:

<https://192.168.13.198>

Dann Eingabe drücken. Wenn alles ordnungsgemäß funktioniert, erscheint die von der Web-Anwendung generierte Übersichtsseite der Stromquelle. In der Adressleiste wird das Symbol des geschlossenen Vorhängeschlosses angezeigt.

Die integrierte Web-Anwendung der Stromquelle umfasst zwei Bereiche:

- **Service:** Hier kann man den Status der Stromquelle kontrollieren und Operationen für die Wartung und Diagnose des Systems durchführen (z.B. Speichern der Einstellungen, Export des Fehlerverzeichnisses usw.).
- **Remote Panel:** Hier kann man alle Schweißereinstellungen der Stromquelle in Echtzeit anzeigen und regulieren. Hierzu bedarf es eines eher großen Displays (z.B. PC oder Tablet).

3 ERWEITERTE FUNKTIONEN

Für die Integration in moderne EDV-Systeme, wie sie Industrie 4.0 verlangt, verfügt die Stromquelle über eine offene Schnittstelle des Typs API REST, die den Datenaustausch mit Standardbefehlen gestattet. Die detaillierte Dokumentation zum Anwendungsprotokoll ist auf Anfrage verfügbar.

TABLE DES MATIÈRES

1	CONNEXION AU RÉSEAU	8
1.1	CONFIGURATION DU RÉSEAU	8
2	CONNEXION PAR UN NAVIGATEUR	9
2.1	INSTALLATION DU CERTIFICAT	9
2.2	UTILISATION DE L'APPLICATION WEB	9
3	FONCTIONS AVANCÉES	9

1 CONNEXION AU RÉSEAU

Le générateur dispose d'un port Ethernet de 100 Mbit (réseau local) avec un serveur Web intégré qui permet de communiquer avec des ordinateurs et d'autres appareils de manière standard et rapide.

1.1 Configuration du réseau

Connecter le câble réseau au connecteur situé à l'arrière du générateur.

Sur l'écran LCD, aller dans le MENU → Paramétrages → Paramétrages réseau (LAN) :

Manuel

Pour paramétrer manuellement une adresse dans le réseau, utiliser les champs *Adresse IP* et *Masque* et régler la valeur de chaque champ entre 0 et 255 à l'aide du bouton présent sur le panneau.

Les champs *Gateway* et *DNS* peuvent être laissés à 0.0.0.0, car ils sont actuellement inutilisés.

Confirmer la configuration en pressant le bouton avec la coche sur la droite.

Automatique

Si un serveur DHCP est configuré dans le réseau pour l'attribution automatique des adresses, cliquer sur le bouton DHCP en haut à gauche et presser le bouton avec la coche sur la droite pour confirmer.

Si la communication réseau est établie avec succès, une icône fixe apparaît sur la barre d'état noire en haut.

A l'aide du bouton MENU → Informations il est possible de vérifier le numéro IP effectivement utilisé dans le générateur.

L'adresse MAC de la carte réseau est affichée en haut à droite sur la page-écran de configuration.

2 CONNEXION PAR UN NAVIGATEUR

2.1 Installation du certificat

La connexion s'effectue via le protocole sécurisé (crypté) HTTPS : par conséquent, dans tous les navigateurs modernes, il est nécessaire d'installer sur l'ordinateur personnel un *certificat racine de confiance* (fichier .crt) qui permettra la connexion à n'importe quel générateur de cette famille sans recevoir d'avertissements sur la fiabilité du site.

La procédure d'importation de ce certificat dépend du navigateur utilisé et du type de système d'exploitation. Sous Windows, dans le cas de *Google Chrome* ou de *Microsoft Edge*, aller à :

Paramètres → *Avancés* → *Confidentialité et sécurité* → *Gérer les certificats*.

La boîte de dialogue *Certificats* de *Windows* s'ouvre : cliquer sur l'onglet *Autorités de certification racines de confiance*, cliquer sur la touche *Importer*, sélectionner le fichier.crt fourni et presser *Suivant* jusqu'à la conclusion de la procédure.

2.2 Utilisation de l'application Web

Lancer le navigateur sur l'ordinateur personnel et taper dans la barre d'adresse du navigateur `https://` suivi du numéro IP du générateur, par exemple :

<https://192.168.13.198>

puis presser la touche Entrée. Si tout fonctionne correctement, la page de présentation du générateur générée par l'application Web s'ouvre et le symbole du cadenas fermé apparaît dans la barre d'adresse.

L'application Web intégrée dans le générateur comprend deux parties :

- **Service** : permet de consulter l'état du générateur et d'effectuer les opérations de maintenance et de diagnostic du système (par exemple : enregistrement des paramètres, exportation du journal des erreurs, etc.)
- **Remote Panel** : permet de visualiser et de définir tous les paramètres de soudage du générateur en temps réel. Requiert l'utilisation d'un écran assez grand (par exemple, d'un PC ou d'une tablette)

3 FONCTIONS AVANCÉES

Pour l'intégration dans les systèmes informatiques avancés requis par l'industrie 4.0, le générateur expose une interface ouverte de type API REST qui permet l'échange de données au moyen de commandes standard. Une documentation détaillée du protocole d'application est disponible sur demande.

SUMARIO

1	CONEXIÓN A LA RED.....	10
1.1	CONFIGURACIÓN DE LA RED.....	10
2	CONEXIÓN MEDIANTE NAVEGADOR.....	11
2.1	INSTALACIÓN DEL CERTIFICADO.....	11
2.2	USO DE LA APLICACIÓN WEB.....	11
3	FUNCIONES AVANZADAS.....	11

1 CONEXIÓN A LA RED

El generador dispone de un puerto Ethernet 100Mbit (LAN) con servidor web incorporado, que permite comunicarse con un ordenador personal y otros dispositivos de manera rápida y estándar.

1.1 Configuración de la red

Conectar el cable de red en la toma instalada en la parte posterior del generador.

En la pantalla LCD, acceder al MENÚ → Configuraciones → Configuración Red (LAN):

Field	1	2	3	4
IP Address	192	168	13	198
Netmask	255	255	255	0
Gateway	192	168	12	1
DNS	192	168	1	195

Manual

Si se quiere configurar manualmente una dirección en la red, utilizar los campos *Dirección IP* y *Máscara de red* regulando el valor de cada campo entre 0 y 255 mediante el mando en pantalla.

Los campos *Gateway* y *DNS* pueden dejarse en 0.0.0.0, dado que no se usan actualmente.

Confirmar la configuración mediante el botón de confirmación a la derecha.

Automática

Si en la red hay configurado un servidor DHCP para la asignación automática de las direcciones, hacer clic en el botón DHCP arriba a la izquierda y confirmar con el botón de confirmación a la derecha.

Si la comunicación de red se establece correctamente, se visualizará un icono fijo en la barra de estado negra arriba. Mediante las opciones *MENÚ* → *Informaciones* es posible visualizar el número IP usado efectivamente en el generador.

La dirección MAC de la tarjeta de red se visualiza arriba a la derecha, en la pantalla de configuración.

2 CONEXIÓN MEDIANTE NAVEGADOR

2.1 Instalación del certificado

La conexión se realiza mediante el protocolo seguro HTTPS (criptografado), por tanto los navegadores modernos requieren la instalación en el ordenador de un *Certificado Raíz* fiable (archivo .crt) que permita conectarse a cualquier generador de esta serie sin recibir notificaciones sobre la fiabilidad del sitio web.

El procedimiento de introducción de este certificado depende del navegador y del sistema operativo en uso. En Windows en caso de *Google Chrome* o *Microsoft Edge* acceder a:

Configuración → *Avanzada* → *Privacidad y seguridad* → *Gestionar certificados*.

Una vez abierta la ventana *Certificados* de *Windows*, hacer clic en la pestaña *Autoridades de certificación raíz confiables* y luego en el botón *Importar*, seleccionar el archivo .crt suministrado y seleccionar el botón *Adelante* hasta terminar el procedimiento.

2.2 Uso de la aplicación web

Abrir un navegador en el ordenador personal, digitar en la barra de direcciones <https://<seguido por el número IP del generador, por ejemplo:>

<https://192.168.13.198>

y pulsar Intro. Si todo funciona correctamente, se abre la página de presentación del generador creada por la aplicación web y en la barra de direcciones se verá el símbolo del candado cerrado.

La aplicación web incorporada en el generador consta de dos partes:

- **Service:** permite consultar el estado del generador y efectuar las operaciones de mantenimiento y diagnóstico del sistema (p.ej. memorizar la configuración, exportar el registro de errores, etc.).
- **Remote Panel:** permite visualizar y ajustar todos los parámetros de soldadura del generador en tiempo real. Requiere el uso de una pantalla bastante amplia (p. ej. ordenador o tableta).

3 FUNCIONES AVANZADAS

Para integrarse en los sistemas informáticos avanzados de la Industria 4.0, el generador presenta una interfaz abierta de tipo API REST, que permite el intercambio de datos mediante mandos estándar. Bajo pedido, es posible recibir la documentación detallada del protocolo de aplicación.

ÍNDICE

1 CONEXÃO DE REDE..... 12
1.1 CONFIGURAÇÃO DE REDE 12
2 CONEXÃO ATRAVÉS DO BROWSER 13
2.1 INSTALAÇÃO DO CERTIFICADO 13
2.2 UTILIZAÇÃO DA APLICAÇÃO WEB..... 13
3 FUNÇÕES AVANÇADAS 13

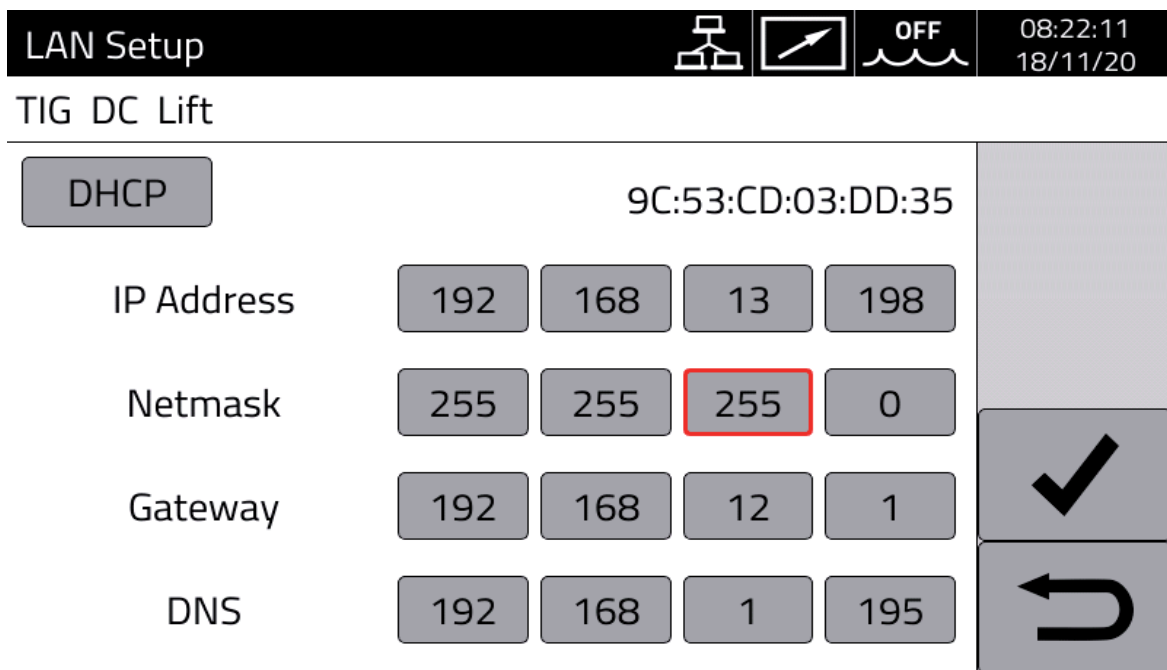
1 CONEXÃO DE REDE

O gerador dispõe de uma porta Ethernet 100Mbit (LAN), com webserver integrado, que permite dialogar com um computador pessoal e outros dispositivos, em modo standard e rápido.

1.1 Configuração de rede

Ligue o cabo de rede ao conector que se encontra na traseira do gerador.

No painel LCD, aceder a MENU → Configurações → Configurações da Rede (LAN):



Manual

Se deseja configurar manualmente um endereço na rede, utilize os campos *Endereço IP* e *Máscara*, regulando o valor de cada campo, entre 0 e 255, com o manípulo do painel.

Os campos *Gateway* e *DNS* podem ser deixados em 0.0.0.0, porque atualmente não são utilizados.

Confirme a configuração premindo o botão marcado à direita.

Automático

Se estiver configurado um servidor DHCP na rede, para a atribuição automática dos endereços, clique no botão DHCP, em cima à esquerda e carregue no botão marcado à direita, para confirmar.

Se a comunicação de rede for estabelecida corretamente, aparece um ícone fixo na barra de estado preta em cima.

Utilizando o botão *MENU* → *Informações* é possível verificar o número IP efetivamente utilizado no gerador.

O endereço MAC do cartão de rede é visualizado em cima à direita, na janela de configuração.

2 CONEXÃO ATRAVÉS DO BROWSER

2.1 Instalação do certificado

A conexão é feita por meio de protocolo seguro (criptografado) HTTPS e portanto em todos os browsers atuais é necessário instalar no computador um *Certificado de Segurança* (file .crt) que permite ligar-se a qualquer gerador desta família sem receber avisos relativos à segurança do site.

O procedimento de introdução deste certificado depende do browser utilizado e do tipo de sistema operativo. Em Windows no caso de *Google Chrome* ou *Microsoft Edge* siga o percurso:

Configurações → *Avançadas* → *Privacidade e segurança* → *Gestão de certificados*.

Após a apresentação da janela de diálogo *Certificados de Windows*, clique na aba *Autoridade de certificação de segurança*, clique na tecla *Importar*, selecione o arquivo .crt fornecido e preme *Seguinte* até concluir o procedimento.

2.2 Utilização da aplicação web

Abra o browser no computador pessoal e digite na barra do endereço do browser <https://> seguido do número IP do gerador, por exemplo:

<https://192.168.13.198>

e carregue em *Iniciar*. Se tudo estiver correto, abre-se a página de apresentação do gerador criada pela aplicação web e na barra de endereço aparecerá o símbolo do cadeado fechado.

A aplicação web integrada no gerador é constituída por duas partes:

- **Service:** permite consultar o estado do gerador e efetuar as operações de manutenção e de diagnóstico do sistema (por ex. guardar as configurações, exportação do registo dos erros, etc.)
- **Remote Panel:** permite visualizar e regular todas as programações de soldagem do gerador, em tempo real. Requer a utilização de um ecrã bastante amplo (por ex. PC ou Tablet)

3 FUNÇÕES AVANÇADAS

Para a integração em sistemas informáticos avançados, requeridos pela Indústria 4.0, o gerador expõe uma interface aberta, de tipo API REST, que permite a permuta de dados através de comandos standard. A documentação detalhada do protocolo aplicativo está disponível por encomenda.



CEBORA S.p.A - Via Andrea Costa, 24 - 40057 Cadriano di Granarolo - BOLOGNA - Italy
Tel. +39.051.765.000 - Fax. +39.051.765.222
www.cebora.it - e-mail: cebora@cebora.it